

# Llibres

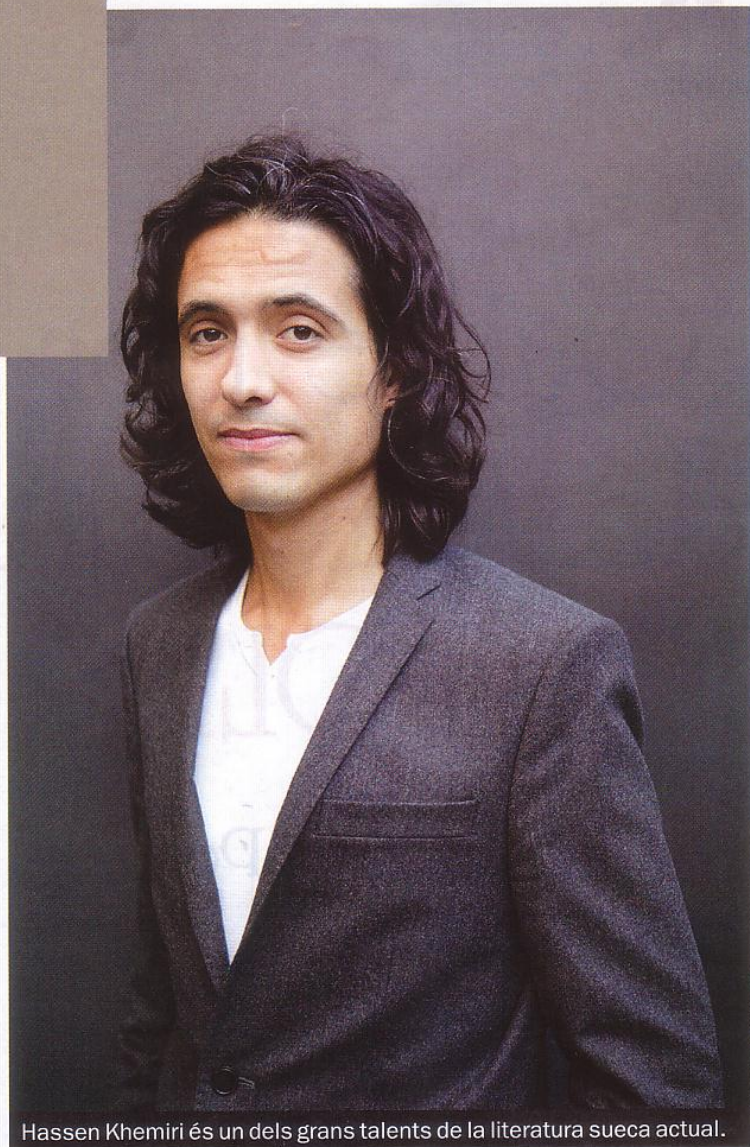
Coordina **Josep Lambies**  
jlambies@ara.cat

## Mentides i enganys a Suècia

El suec Jonas Hassen Khemiri parla amb en **Josep Lambies** de 'Montecore', la seva segona novel·la.

Qualsevol malpensat podria sospitar que Jonas Hassen Khemiri ha triomfat en el món de la literatura per ser una mena de Rodolfo Valentino que fulmina amb la mirada. És alt com un Sant Pau, té els cabells negres com l'atzabeja i un port de galant clàssic misteriós que tomba a cada passa. Es va donar a conèixer l'any 2003 amb *Un ull vermell*, un llibre que li va merèixer el premi suec Borås Tidning Debutantpris. Per A o per B, no ha arribat mai a la península, tot i que sí que ho ha fet la seva segona novel·la, *Montecore, un tigre únic*, publicada a Miscelánea.

Nascut a Estocolm l'any 1978, fill d'un tunisià i una sueca, Hassen Khemiri s'ha convertit en un dels líders de la nova onada literària nòrdica i en un bon testimoni de la seva societat. "Com a suec, crec que tinc dret a donar part del que passa al meu país –explica–. Volia parlar d'un estranger que s'integra en una societat nova, i aquest tema m'ha servit per fer una deconstrucció del sentiment col·lectiu, del nosaltres". Hassen no volia que el resultat fos un pamflet social d'eslògan enganxós. "Com que en aquella època estudiava literatura a la universitat i no tenia temps



Hassen Khemiri és un dels grans talents de la literatura sueca actual.

SCOTT CHASSEROT

d'inventar una història, vaig decidir partir dels meus propis records", assegura.

*Montecore* és la biografia del seu pare, un home que va passar la infància en un orfenat de Tunísia i que 40 anys després celebrava el seu aniversari en un luxós *loft* de

“

**A la novel·la volia explorar els límits entre el que és veritat i el que és mentida**

Manhattan. El límit entre el que és real i el que és pura ficció en tot això no queda del tot clar. "Tinc un amic, també escriptor, que sempre diu que de veritat no hi ha més que un 27% –diu Hassen–. Però a mi ja m'està bé, perquè el que volia era explorar els límits entre el que és mentida i el que és cert. I no només en una història personal. També

en l'ètica i la política del món actual". És per això que ha inclòs alguns dels episodis de xenofòbia més tristos de les últimes dècades, com els assassinats de Malmö als anys 90.

Però potser el que el fa tan actual és la seva manera de revolucionar la llengua com a estri comunicatiu. A *Un ull vermell* escrivia amb un suec filtrat per l'argot dels suburbis. *Montecore* s'estructura com un intercanvi de cartes entre Hassen Khemiri i Kadir, un amic d'infància del seu pare que escriu en un registre a voltes refinat, a voltes deslligat de qualsevol gramàtica. "No sé com serà la versió espanyola de Martin Simonson –diu Hassen–. He seguit tot el procés a través d'un grup de correu molt *nerd* que mantinc amb els meus traductors, però suposo que sonarà molt diferent. És una nova novel·la, segurament millor que l'original".

**MONTECORE, UN TIGRE ÚNIC**  
Miscelánea. 380 pàg. 21 €